



**Sitzungsniederschrift des Gemeinderates  
vom 24. Juni 2015 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del  
consiglio comunale  
del 24 giugno 2015 alle ore 19.00**

**Sitzungsniederschrift Nr. 4/2015**

**Verbale di seduta n. 4/2015**

Im Jahre zweitausendfünfzehn, am vierundzwanzigsten des Monats Juni um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemilaquindici, il giorno venticinque del mese di giugno alle ore 19.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	<b>Roland Pichler</b>	Sindaco
Ratsmitglied	<b>Helga Aberham</b>	Consigliera
Ratsmitglied	<b>Raimund Ausserhofer</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Hubert Bertoluzza</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Giulia Cavada</b>	Consigliera
Ratsmitglied	<b>Marcello Cembran</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Martin Feichter</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Thomas von Fioreschy-Weinfeld</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Egon Giovanelli</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Uwe Heinz</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Ingrid March</b>	Consigliera
Ratsmitglied	<b>Claudio Mutinelli</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Tiziana Piccolo</b>	Consigliera
Ratsmitglied	<b>Richard Pichler</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Stefano Sgarbossa</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Dr. Luigi Tava</b>	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 3 der Tagesordnung	<b>Stefanie Unterweger</b>	Consigliera entra al punto 3 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	<b>Luisa Zencher</b>	Consigliera

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale, **dott. Johann Kreithner**.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt der Bürgermeister Herr **Roland Pichler** den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Accertata la legalità della seduta, il sindaco **Roland Pichler** assume la presidenza e dichiara aperta la stessa.

Als Stimmzähler werden mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, die Gemeinderätinnen **Giulia Cavada** und **Tiziana Piccolo** ernannt.

Quali scrutatori vengono nominate con 17 voti favorevoli, espressi peralzata di mano le consigliere **Giulia Cavada** e **Tiziana Piccolo**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE  
WERDEN BEHANDELT:**

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI  
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

**1. Feststellung und Annahme der  
Sitzungsniederschrift vom 27. Mai 2015**

**1. Verifica ed accettazione del verbale di  
seduta del 27 maggio 2015**

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 27. Mai 2015

Contro il verbale di seduta del 27 maggio 2015

werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

## 2. Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 3. Juni 2015

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 3. Juni 2015 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

## 3. Genehmigung der Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2014

Der Bürgermeister begrüßt den Rechnungsrevisor der Gemeinde Auer Dr. Arnold Zan, welcher ein positives Gutachten zur Abschlussrechnung des Finanzjahres 2014 erteilt hat, und ersucht ihn diese vorzustellen.

Die Gemeinderätin Stefanie Unterweger betritt den Sitzungssaal.

Dr. Arnold Zani erklärt den Bericht zur Abschlussrechnung 2014, welcher den Gemeinderatsmitgliedern bereits vor der Sitzung übermittelt wurde.

Der Bürgermeister erläutert die Gegenüberstellung der Einnahmen und Ausgaben bezogen auf die Jahre 2013 und 2014.

Raimund Ausserhofer möchte in Erfahrung bringen, welche Ausgaben der Betrag von € 19.000,00 für den Friedhof beinhaltet.

Generalsekretär: Der Betrag von € 19.000,00 beinhaltet folgende Ausgaben für den Friedhof

Aushub der Gräber – Firma Linea Momenti	€ 7.190,00	Scavo delle tombe – ditta Linea Momenti
Verschiedene Ankäufe (Strom u.a.)	€ 3.100,00	Diversi acquisti (correnti ecc.)
Ausgaben für die Einäscherungen	€ 4.900,00	Spese per le cremazioni
Ausgaben für den Kriegerfriedhof	€ 2.840,00	Spese per il cimitero di guerra
Sonstige Ausgaben	€ 970,00	Spese varie

Dr. Luigi Tava: Die jährlichen Einnahmen aus der Stromproduktion der Photovoltaikanlagen Tennishalle und Bibliothek belaufen sich auf € 16.842,75. Zusätzlich werden laufend Stromkosten beim Grundschulgebäude und beim Rathaus aufgrund der "Scambio sul posto" eingespart. Es wäre interessant zu wissen, wieviel Stromkosten eingespart werden.

Generalsekretär: Die entsprechende Aufstellung wird erstellt werden.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Vorsitzende den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, die Abschlussrechnung der Marktgemeinde Auer

non viene sollevata nessuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

## 2. Verifica ed accettazione del verbale di seduta del 3 giugno 2015

Contro il verbale di seduta del 3 giugno 2015 non viene sollevata nessuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

## 3. Approvazione del conto consuntivo per l'anno finanziario 2014

Il Sindaco dà il benvenuto al revisore dei conti del Comune di Ora dott. Arnold Zan, il quale ha dato parere positivo al conto consuntivo per l'anno finanziario 2014, e lo invita a presentare lo stesso conto.

La consigliera Stefanie Unterweger entra nell'aula delle riunioni.

Dott. Arnold Zani spiega la relazione riguardante il conto consuntivo 2014, la quale è stata inoltrata ai consiglieri prima della seduta.

Il Sindaco illustra il confronto tra le entrate e le uscite riferite agli anni 2013 e 2014.

Raimund Ausserhofer chiede quali spese comprende l'importo di € 19.000,00 per il cimitero.

Segretario generale: l'importo di € 19.000,00 comprende le seguenti spese per il cimitero:

Dott. Luigi Tava: Le entrate annuali derivanti dalla produzione dell'energia elettrica degli impianti fotovoltaici palestra da tennis e biblioteca ammontano ad € 16.842,75. Inoltre vengono continuamente risparmiati costi dell'energia elettrica nell'edificio della scuola elementare e nel municipio in base allo "Scambio sul posto". Sarebbe interessante sapere quanti costi dell'energia elettrica vengono risparmiati.

Segretario Generale: il relativo elenco verrà redatto.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il Presidente mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il conto consuntivo del Comune di

für das Finanzjahr 2014, mit beigeschlossenen erläuternden Bericht und folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

Ora per l'esercizio finanziario 2014 con allegata illustrazione dei dati consuntivi, nelle seguenti risultanze finali:

	GEBARUNG – GESTIONE		
	Rückstände-Residui Euro	Kompetenz-Competenza Euro	Insgesamt-Totale Euro
Kassastand am 01.01.2014 Fondo di cassa al 01.01.2014			3.903.471,57
Einhebungen Riscossoni	2.171.798,82	5.267.449,96	7.439.248,78
Zahlungen Pagamenti	4.230.725,19	5.961.773,64	10.192.498,83
<b>Kassafond am 31.12.2014</b>	<b>Fondo di cassa al 31.12.2014</b>		<b>1.150.221,52</b>
Aktive Rückstände Residui attivi	1.246.878,59	4.229.856,53	5.476.735,12
Insgesamt Totale			6.626.956,64
Passivrückstände Residui passivi	1.961.598,29	3.850.440,20	5.812.038,49
<b>Verwaltungsüberschuss am 31.12.2014</b>	<b>Avanzo d'amministrazione al 31.12.2014</b>		<b>814.918,15</b>

#### 4. Genehmigung des Bilanzausgleiches für das Finanzjahr 2015

Der Bürgermeister erläutert den Bilanzausgleich 2015, welcher sich auf € 594.918,15 beläuft und teilt mit, dass der Rechnungsrevisor Dr. Arnold Zani ein positives Gutachten erteilt hat.

Egon Giovanelli: Entspricht es der Wahrheit, dass Herr Hubert Brunner der Firma Reggelbergbau GmbH der Gemeinde Auer angeboten hat, die Gp. 6/29 und 6/30, K.G. Auer mit den Gp. 605/1 und 605/2, K.G. Auer zu tauschen und die Gemeinde abgelehnt hat?

Der Bürgermeister antwortet, dass es sich um eine begründete Entscheidung handelte.

Egon Giovanelli erachtet dies als eine schwere Fehlentscheidung.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Vorsitzende den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, den Bilanzausgleich des Haushaltsvoranschlages 2015 zu genehmigen.

Weiters wird mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis die diesbezügliche Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

#### 5. Abänderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2015

Bürgermeister: Nachdem in der heutigen Sitzung

#### 4. Approvazione dell'assestamento di bilancio per l'anno finanziario 2015

Il Sindaco illustra l'assestamento di bilancio 2015, che ammonta ad € 594.918,15 e comunica che il revisore dei conti dott. Arnold Zani ha espresso parere positivo.

Egon Giovanelli: corrisponde a verità il fatto che il sig. Hubert Brunner della ditta Reggelbergbau Srl ha proposto al Comune di Ora lo scambio tra le pp.ff. 6/29 e 6/30, C.C. Ora e le pp.ff. 605/1 e 605/2, C.C. Ora e che il Comune non ha accettato?

Il Sindaco risponde, che si è trattato di una decisione motivata.

Egon Giovanelli considera questa una decisione gravemente sbagliata.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il Presidente mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli e 2 astensioni (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di provvedere all'assestamento del bilancio di previsione 2015.

Inoltre con l'esito sopra citato, la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

#### 5. Modifica del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2015

Sindaco: poiché nella seduta del consiglio

des Gemeinderates der Bilanzausgleich 2015 genehmigt wurde, ist es erforderlich, das Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2015 in diesem Sinne abzuändern.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das abgeänderte Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2015 zu genehmigen.:

#### 6. Genehmigung der Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr von Auer für das Finanzjahr 2014

Das Gemeinderatsmitglied Uwe Heinz verlässt im Sinne des Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Der Bürgermeister erläutert die Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr von Auer des Finanzjahres 2014.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Rechnungslegung des Finanzjahres 2014 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer mit den folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

<b>EINNAHMEN/ENTRATE</b>	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Einhebungen Riscossioni Euro	Rückstände Residui Euro	Feststellungen Accertamenti Euro
Kassastand/fondo cassa am/il 01.01.2014	---	29.531,75	---	29.531,75
Kompetenzgebarung/gestione competenza	53.150,00	42.236,46	---	45.236,46
Rückständegebarung/gestione residui	---	---	---	---
<b>Gesamtbetrag/Totale</b>	<b>53.150,00</b>	<b>74.768,21</b>	<b>---</b>	<b>74.768,21</b>

<b>AUSGABEN/SPESE</b>	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Zahlungen Pagamenti Euro	Rückstände Residui Euro	Verpflichtungen Impegni Euro
Kassaabgang/deficit di cassa am/il 01.01.2014	---	---	---	---
Kompetenzgebarung/gestione competenza	59.150,00	44.662,81	5.000,00	49.662,81
Rückständegebarung/gestione residui	12.000,00	3.050,00	8.950,00	12.000,00
<b>Gesamtbetrag/Totale</b>	<b>71.150,00</b>	<b>47.712,81</b>	<b>13.950,00</b>	<b>61.662,81</b>

<b>Kassastand bei Jahresende/fondo di cassa a fine anno 2014</b>	<b>€ 27.055,40</b>
<b>Verwaltungsüberschuss/avanzo d'amministrazione 2014</b>	<b>+ € 13.105,40</b>

Das Gemeinderatsmitglied Uwe Heinz kehrt in den

comunale odierna è stato approvato l'assestamento di bilancio 2015 è necessario modificare in tal senso il programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2015.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la versione modificata del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2015.

#### 6. Approvazione del rendiconto del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2014

Il consigliere comunale Uwe Heinz si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L.

Il Sindaco illustra il rendiconto del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora dell'anno finanziario 2014.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il rendiconto della gestione del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2014 con le seguenti risultanze finali:

Il consigliere comunale Uwe Heinz rientra nell'aula

**7. Ernennung der Gemeindevertreter, die zur Teilnahme an der Kommission für die Erstellung der Gemeindeverzeichnisse der Volksrichter für die Zweijahresperiode 2015 – 2016 berufen werden**

Der Bürgermeister schlägt vor, als Gemeindevertreter, die zur Teilnahme an der Kommission für die Erstellung der Gemeindeverzeichnisse der Volksrichter für die Zweijahresperiode 2015 – 2016 berufen werden, die Gemeinderatsmitglieder Ingrid March und Dr. Luigi Tava zu ernennen

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat für die Zweijahresperiode 2015 - 2016 folgende Gemeinderäte zu Mitgliedern der Gemeindekommission zu ernennen, der die Aufgabe obliegt, die Verzeichnisse der in der Gemeinde ansässigen Staatsbürger zu erstellen, welche die Voraussetzungen erfüllen, um die Befugnisse eines Volksrichters von Schwurgerichten und Berufungs-Schwurgerichten auszuüben:

Ingrid March Perwanger  
Dr. Luigi Tava

**8. Benennung des Gewerbegebietes von Landesinteresse Auer Nord in Gewerbegebiet von Landesinteresse „Löcher“**

Der Bürgermeister schlägt vor, die Benennung des Gewerbegebietes von Landesinteresse „Auer Nord“ in Gewerbegebiet von Landesinteresse „Löcher“ abzuändern, wobei die Adressen Nationalstraße 73/A, 73/B, 73/C, 73/D und 73/E unverändert bleiben.

Egon Giovanelli: (digital vorgelegt und ohne Abänderungen übernommen).

Liebe Räte.

Ich muss Euch informieren was es mit der zu behandelnden Zone auf sich hat. Die Geschichte von der Zone Löcher die auf Amtswege ausgewiesen werden musste beginnt schon im Jahre 2005, als drei Investoren das Konsortium Aurer Löcher GmbH gegründet haben. Es wurde vom Konsortium genau dieser, heute zu benennender Grund angekauft um sich anzusiedeln. Nach mehrmaligen Besprechungen mit unseren kecken BM Roland kam man aber unverständlicher Weise zu keinem grünen Zweig. Einer der Investoren, wohlgemerkt ein Aurerer mit drei Kindern, Decarli Stefan, ging dann nach Neumarkt wo er sofort vom BM und zuständigen Assessor die Ansiedelung seines Betriebes versprochen und dann auch innerhalb kürzester Zeit bekam. Dann kam ein Landesregierungs-

**7. Nomina dei rappresentanti chiamati a far parte della Commissione per la formazione degli elenchi comunali dei giudici popolari per il biennio 2015 - 2016**

Il Sindaco propone di nominare quali rappresentanti comunali chiamati a far parte della Commissione per la formazione degli elenchi comunali dei giudici popolari per il biennio 2015 – 2016 i consiglieri comunali Ingrid March e dott. Luigi Tava.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare nominare per il biennio 2015 - 2016 a membri della commissione comunale cui è demandato il compito di formare gli elenchi dei cittadini, residenti nel comune, che siano in possesso dei requisiti per le funzioni di Giudice popolare di Corte d'Assise e di Corte d'Assise di Appello, i seguenti consiglieri comunali:

**8. Denominazione della zona per insediamenti produttivi d'interesse provinciale Ora Nord in zona per insediamenti produttivi di interesse provinciale „Löcher“**

Il Sindaco propone di modificare la denominazione della zona per insediamenti produttivi di interesse provinciale „Ora Nord“ in „Löcher“, stabilendo che gli indirizzi via Nazionale 73/A, 73/B, 73/C, 73/D und 73/E rimangono invariati.

Egon Giovanelli:

Cari consiglieri.

Devo informarvi sulla questione della zona in oggetto. La storia della zona „Löcher“, che è stata inserita in via d'ufficio, è iniziata già nell'anno 2005 quando tre investitori hanno fondato il consorzio Aurer Löcher Srl. Proprio questo terreno, oggi da denominare è stato acquistato da detto consorzio per insediarsi. Incomprensibilmente anche i numerosi colloqui con il nostro sindaco Roland non hanno dato nessun risultato. Successivamente, uno degli investitori, beninteso uno di Ora con tre figli, Decarli Stefan è andato a Egna dove subito da parte del Sindaco e dell'assessore competente è stato promesso un terreno per l'insediamento ed entro breve tempo anche assegnato. Successivamente al comune è pervenuta una delibera della Giunta Provinciale di Bolzano di data 30.12.2005 che prevedeva l'insediamento

beschluß vom 30.12.2005 in der Gemeinde hereingeflattert, der die Ansiedlung von Amtswege der Firma Petrolcapa vorsah. Wieder unverständlicher Weise wurde dieser, ohne jeglicher Aussicht auf Erfolg, vom damaligen Rat negativ beurteilt. Unterstreichen möchte ich unbedingt, das unser unverwüstliche BM Roland mit seinem damaligen Mitstreiter Gabalin beim Londevouter Luis vorsprachen und dieser ihnen unmissverständlich klar machte das die Petrolcapa Auer übernehmen muss. Ich weiss das ganz genau, weil ich auch später beim Luis war und dieser mir den Besuch der zwei Auerer Vorzeigebürger bestätigte. Deswegen sind auch diese Zweien die Hauptverantwortlichen dieser groben Fehlentscheidung von damals. Und dann kommt ihr mir daher und nennt bei euren Wahlprogramm das die wirtschaftliche Entfaltung zu fördern wäre. Da stimmt wohl etwas nicht, oder ....? liebster Roland.

Lieber Roland, die angeführte Erklärung sollte genau dir zu denken geben und ich würde mich an deiner Stelle einer Gewissenserforschung unterziehen, wo unter deiner Amtszeit, sage und schreibe drei Auerer Betriebe sich in anderen Dörfern samt Steuersitz und Arbeitsplätze angesiedelt haben. Also ich komme zum Punkt. Ich beantrage, das die berühmt berüchtigte Zone Löcher mit den Namen Giovanelli Zone umbenannt wird.

Man lernt nie aus...

Henry Ford

Danke für die Aufmerksamkeit.

Gez./f.to Egon Giovanelli

Claudio Mutinelli findet den Antrag des Herrn Egon Giovanelli respektlos und kündigt an, bei einer eventuellen Abstimmung über die Benennung des besagten Gebietes in Giovanelli Zone, den Sitzungssaal zu verlassen.

Egon Giovanelli: Ich wurde in Auer geboren.

Hubert Bertoluzza ersucht Herrn Egon Giovanelli, vor allem gegenüber den gewählten Ratsmitgliedern sachlich zu bleiben und bemerkt, dass Privatinteressen im Ratssaal nichts zu suchen haben.

Uwe Heinz: Wir haben uns für den Flurnamen „Löcher“ entschieden. Aus welchem Grund sollten wir uns jetzt für die Benennung in Giovanelli Zone aussprechen?

Aufgrund des einfachen Namens meint Egon Giovanelli.

Richard Pichler: Der Gemeinderat ist nicht für die Austragung von Privatfehden zuständig. Privatangelegenheiten haben im Gemeinderat nichts zu suchen.

Stefano Sgarbossa: „Löcher“ ist ein historischer Name und deshalb hat man sich für ihn entschieden.

Der Bürgermeister ersucht um die Abstimmung über den Vorschlag des Gemeinderatsmitgliedes Egon Giovanelli, das Gewerbegebiet von Landesinteresse Auer Nord in Giovanelli Zone

in via d'ufficio della ditta Petrolcapa. Di nuovo incomprendibilmente verso tale delibera il consiglio di allora ha espresso parere negativo, sapendo di non aver successo. Devo assolutamente sottolineare che il Sindaco Roland assieme al suo collega di allora Gabalin ha parlato con il Presidente della Giunta Provinciale Durnwalder e che quest'ultimo ha messo in chiaro che Ora deve assumersi la ditta Petrolcapa. Di tutto ciò sono sicuro perché il dott. Durnwalder stesso mi ha confermato la visita dei due cittadini di Ora. Tali due persone perciò sono responsabili principali di questa decisione sbagliata presa a suo tempo. E dopo nominate nel vostro documento programmatico che sarebbe da promuovere lo sviluppo economico. Qui qualcosa non quadra o .....? caro Roland.

Caro Roland, le parole dette dovranno far pensare proprio te ed io al tuo posto chiederei alla mia coscienza perché durante il tuo mandato tre aziende di Ora si sono trasferite in altri paesi con la loro sede ed i loro posti di lavoro. Adesso arrivo al punto. Chiedo che la zona in oggetto venga denominata zona Giovanelli.

Non si finisce mai d'imparare .....

Henry Ford

Ringrazio per l'attenzione.

Claudio Mutinelli trova la richiesta del sig. Giovanelli una mancanza di rispetto e informa che in caso di messa ai voti di tale richiesta lascerà la sala delle riunioni.

Egon Giovanelli: sono nato a Ora.

Hubert Bertoluzza esorta il sign. Egon Giovanelli, a rimanere oggettivo soprattutto nei confronti dei consiglieri eletti, e fa notare come gli interessi privati non debbano essere portati nella sala del consiglio.

Uwe Heinz: abbiamo deciso per il nome „Löcher“. Per quale motivo dovremmo ora essere favorevoli alla denominazione Zona Giovanelli?

Per il semplice nome commenta Egon Giovanelli.

Richard Pichler: il Consiglio comunale non è luogo per dispute private. Gli interessi privati non hanno niente a che vedere con il Consiglio comunale.

Stefano Sgarbossa: „Löcher“ è un nome storico per questo si è presa questa decisione.

Il Sindaco richiede la votazione in merito alla proposta del consigliere Egon Giovanelli di denominare la zona per insediamenti produttivi d'interesse provinciale Ora Nord in Zona

umzubenennen.

Mit 15 Neinstimmen, 1 Jastimme (Egon Giovanelli) und 1 Stimmenthaltung (Tiziana Piccolo) – zeitweilig abwesend ist Claudio Mutinelli – ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten wird der Vorschlag des Herrn Egon Giovanelli abgelehnt.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, 1 Gegenstimme (Egon Giovanelli) und 1 Stimmenthaltung (Tiziana Piccolo), ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Benennung des Gewerbegebietes von Landesinteresse „Auer Nord“ in Gewerbegebiet von Landesinteresse „Löcher“ zu ändern.

#### - Allfälliges

Bürgermeister: Ich erinnere die Gemeinderäte an die Übermittlung der Karteikarten.

Bürgermeister: Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet am 8. Juli 2015 um 19.00 Uhr statt.

Bürgermeister: Es ist vorgesehen, am 15. Juli 2015 um 18.00 Uhr mit den Gemeinderätinnen und Gemeinderäten die gemeindeeigenen Infrastrukturen und Gebäude zu besichtigen. Die schriftliche Einladung folgt.

Egon Giovanelli fragt nach, warum der PKW des Herrn Elmar Gabalin des Öfteren vor der Feuerwehrrhalle abgestellt ist.

Uwe Heinz antwortet, dass Herr Elmar Gabalin ein Mitglied der Freiwilligen Feuerwehr von Auer ist.

Uwe Heinz: Bis wann werden die Zuständigkeiten an die Referenten und Ratsmitglieder zugewiesen?

Der Bürgermeister informiert, dass die Zuständigkeiten heute hinterlegt werden.

Um 20.35 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister

– Roland Riehler –

Der Generalsekretär

– Dr. Johann Kreithner –

Giovanelli.

Con 15 voti contrari, 1 voto favorevole (Egon Giovanelli) ed 1 astensione (Tiziana Piccolo) – assente momentaneamente Claudio Mutinelli, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, la proposta del sig. Egon Giovanelli viene rigettata.

Poiché non vi sono ulteriori richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, 1 voto contrario (Egon Giovanelli) ed 1 astensione (Tiziana Piccolo), espressi per alzata di mano, su n. 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare la denominazione della zona per insediamenti produttivi di interesse provinciale „Ora Nord“ in „Löcher“.

#### - Varie

Sindaco: ricordo ai consiglieri di inoltrare la documentazione per lo schedario.

Sindaco: la prossima seduta si terrà il giorno 8 luglio 2015 alle ore 19.00.

Sindaco: il giorno 15 luglio 2015 alle ore 18.00 è prevista la visita delle infrastrutture e degli immobili di proprietà del Comune con tutti i consiglieri. Seguirà invito scritto.

Egon Giovanelli chiede perché la macchina del sign. Elmar Gabalin è spesso parcheggiata davanti alla caserma dei vigili del fuoco.

Uwe Heinz informa, che il sig. Elmar Gabalin è membro del corpo dei vigili del fuoco volontari di Ora.

Uwe Heinz: quando saranno assegnate le competenze degli assessori e die membri del consiglio?

Il Sindaco informa, che le competenze saranno depositate con data odierna.

La seduta termina alle ore 20.35.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Sindaco

Il Segretario generale



